



ISTITUTO COMPRENSIVO "Vincenzo Pagani"

COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

Via Trento e Trieste 7 - 63825 MONTERUBBIANO (FM)

Tel. 0734/59178 - c.f.: 81002700441 **codice univoco: UFCPSR**

APIC82200L@istruzione.it APIC82200L@pec.istruzione.it

URL: www.icpagani.edu.it



Prot. 606

Monterubbiano, 24/01/2024

Al sito Web della Scuola

www.icpagani.edu.it

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

VISTO l'art. 7 del D. Lgs del 30/03/2001 n. 165;

VISTO l'art. 43 del D.I. n. 129/2018;

VISTO il piano triennale dell'offerta formativa 2022/2025;

VISTA la delibera di modifica ed integrazioni al PTOF 2022-25 del Collegio dei docenti n. 32-2023/24 del 27/10/2023;

VISTA la delibera di modifica ed integrazioni al PTOF 2022-25 del Consiglio di Istituto n. 20- 2023/24 del 06/11/2023;

VISTO il Regolamento per la disciplina degli incarichi agli esperti esterni approvato dal Consiglio d'Istituto in data 29/10/2019;

VISTO che la Fondazione Cassa di Risparmio di Fermo Settore "Educazione, istruzione e formazione" ha indetto un" Bando per la presentazione di richieste di contributo per iniziative a favore del sistema scolastico della Provincia di Fermo Anno scolastico 2023/2024 denominato Progetto Scuola 2023 "SCUOLA INNOVA";

VISTO il progetto "I MESTIERI DELLA CULTURA" presentato dall'I.C. "V. Pagani" in data 27/11/2023, prot. n. 10933 con il quale si richiedeva per la realizzazione del progetto un contributo di euro 10000;

VISTO che il progetto "I MESTIERI DELLA CULTURA" ha ricevuto il finanziamento pari ad € 8781,00 come da Nota della Fondazione Carifermo Rif. N. 2023.0119 del 04/01/2024;

CONSIDERATA la necessità di rimodulare la progettazione presentata a causa delle risorse inferiori a disposizione;

NELLE MORE dell'approvazione del Programma annuale 2024, presentato alla Giunta esecutiva e ai Revisori dei conti in data 15/01/24;

CONSIDERATO che per la realizzazione del progetto (parte 1) è necessario individuare un professionista traduttore, con incarico di docenza;

RENDE NOTO che è indetta una procedura di selezione per il reclutamento di n. 1 esperto di traduttore editoriale.

IL PRESENTE AVVISO È RIVOLTO AL PERSONALE dell'I.C. PAGANI – PERSONALE IN SERVIZIO PRESSO ALTRE ISTITUZIONI SCOLASTICHE/AMMINISTRAZIONI - PERSONALE ESTERNO

ART. 1 – OGGETTO INCARICO

L'incarico professionale prevede l'attivazione delle seguenti attività:

Firmato digitalmente da ANNARITA BREGLIOZZI

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”

COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

Progetto	Tipo di attività	Numero max. ore Periodo prestazione
I MESTIERI DELLA CULTURA Percorso n. 1	<p>Percorso n. 1a: LA VOCE DELL'ALTRO: IL TRADUTTORE IN CLASSE:</p> <ul style="list-style-type: none">- laboratorio di traduzione dalla lingua inglese tenuto da un traduttore editoriale, che li guiderà alla conoscenza di uno dei romanzi per ragazzi di cui ha curato la traduzione. Durante questo laboratorio, il traduttore, oltre a presentare il testo, si concentrerà sulle sfide più importanti che ha dovuto affrontare nel tradurlo, spiegando come è fatto un libro e in cosa consiste il suo lavoro. Seguirà un secondo momento più laboratoriale, dedicato a esercizi di traduzione e di scrittura creativa: gli studenti saranno invitati a scrivere “la pagina che non c'è”, ossia a inventare un episodio ispirato al libro;- <p>Percorso n. 1b: DALLA CARTA AL LIBRO STAMPATO: LA FILIERA EDITORIALE</p> <p>Le tappe della filiera del libro:</p> <ul style="list-style-type: none">- lo scouting; la traduzione (con laboratori in classe);- la revisione e la correzione delle bozze (con un traduttore editoriale);- la compilazione dell'apparato paratestuale del libro (quarta di copertina, bandelle, colophon...);- l'impaginazione;- la comunicazione e la pubblicità (come si scrive un comunicato stampa e la scheda per i librai);- la presentazione e promozione del libro in librerie, biblioteche ed eventi culturali.	<p>78 ORE di docenza, da svolgersi in presenza, così articolate:</p>

ART. 2 – DESTINATARI

I soggetti destinatari del progetto sono:

- percorso n. 1: n.5 classi seconde della scuola secondaria di primo grado (76 alunni);
- percorso n. 2: n.4 classi prime della scuola secondaria di primo grado (100 alunni).

ART. 3 – REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Possono presentare domanda di partecipazione alla selezione coloro che:

- Sono in possesso di laurea magistrale (II livello) in Lettere e filosofia e svolgono la professione di traduttore editoriale;

Firmato digitalmente da ANNARITA BREGLIOZZI

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”

COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

- sono in possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri della comunità europea;
- godono dei diritti civili e politici;
- non hanno riportato condanne penali e non sono destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziario;
- sono a conoscenza di non essere sottoposti a procedimenti penali;
- hanno raggiunto la maggiore età;

ART. 4 – OBBLIGHI DEL PROFESSIONISTA

- programmare le attività di concerto con il DS e i docenti referenti;
- svolgere le attività finalizzate al raggiungimento degli obiettivi previsti;
- produrre la documentazione richiesta dalla scuola relativamente all'attività;
- collaborare con il Dirigente Scolastico e con i docenti coinvolti;
- presentare resoconto scritto delle attività al Dirigente Scolastico.
- non stabilire, per tutta la durata dell'incarico, rapporti professionali di natura diversa rispetto a quelli oggetto del presente bando con il personale scolastico, con gli studenti e con i loro familiari;

ART. 5 – DURATA DELL'INCARICO

L'incarico avrà durata dal mese di febbraio 2024, fino al completamento integrale del progetto (luglio 2024). La partecipazione alla selezione comporta l'accettazione, da parte del candidato, ad assicurare la propria disponibilità in tale periodo;

ART. 6 – COMPENSO

Il personale interno e il personale in servizio presso altre istituzioni scolastiche sarà retribuito con importo orario lordo stabilito dal CCNL scuola vigente.

Il personale esterno sarà retribuito con compenso orario lordo pari a € 70,00/ora onnicomprensivo di qualsiasi ritenuta e/o spesa.

ART. 7 – NATURA DELL'INCARICO

L'oggetto dell'incarico da affidare si configura come prestazione di lavoro autonomo senza vincolo di subordinazione da svolgersi nel rispetto delle direttive fornite dal Dirigente scolastico incaricato della procedura di selezione;

ART. 8 – LUOGO DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO

La prestazione professionale dovrà essere svolta nei plessi dell'I.C. “V. Pagani” presso la sede di volta in volta individuata dal Dirigente Scolastico, salvo le attività che, per esigenze organizzative, saranno previste in videoconferenza o in altre sedi esterne individuate nei comuni dell'I.C. Pagani di Monterubbiano;

ART. 9 – VALUTAZIONE REQUISITI

Il contraente cui conferire l'incarico sarà selezionato, mediante valutazione comparativa, dal Dirigente Scolastico:

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”
COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

Tabella di valutazione

	TITOLI – ESPERIENZE PROFESSIONALI	PUNTI
<i>Titolo accesso</i>	Laurea in laurea magistrale (II livello) o di vecchio ordinamento in Lettere e filosofia	6 (Voto laurea pari o inferiore a 100); 8 (Voto laurea da 101 a 110); 10 (Voto laurea 110 con lode)
1	Dottorato di ricerca/master/corsi di perfezionamento su tematiche inerenti l’incarico (traduzione editoriale e letteraria)	5 (per ogni titolo)
2	Pubblicazioni relative alla traduzione letteraria	2 (per ogni pubblicazione) Max 5
3	Pregresse esperienze di collaborazione con istituzioni scolastiche in progetti affini (interventi sulla traduzione letteraria)	4 (per ogni esperienza) Max 5
4	Ruolo come formatore/conducente di laboratori/progetti per studenti in progetti affini (interventi sulla traduzione letteraria)	4 (per ogni esperienza) Max 5
5	Ruolo come formatore/conducente di laboratori/percorsi per personale scolastico o genitori (interventi sulla traduzione letteraria)	3 (per ogni esperienza) Max 5

ART. 10 - PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Gli interessati dovranno far pervenire, **entro e non oltre (non farà fede timbro postale) le ore 13,00 del 08/02/2024** al protocollo dell’Istituto Comprensivo “V. Pagani” Monterubbiano Via Trento e Trieste, 7 - 63825 Monterubbiano (FM) mediante consegna a mano, raccomandata A/R o mediante email (APIC82200L@ISTRUZIONE.IT) la seguente documentazione:

- **ALL.1_Istanza in carta semplice** (da predisporre sulla base del fac-simile” allegato 1”)
- **ALL.2_Dichiarazione sostitutiva dei titoli/esperienze posseduti;**
- **ALL.3_Dichiarazione** a svolgere l’incarico senza riserva e secondo il calendario approntato dal gruppo di progetto dell’istituto proponente e **Autorizzazione** al trattamento dei dati personali ai sensi della legge 196/2003 e successive integrazioni e modifiche;
- **Curriculum vitae** (il curriculum NON deve contenere dati sensibili);
- **Fotocopia** di un documento di identità in corso di validità e fotocopia del codice fiscale;

Il candidato dovrà presentare autorizzazione a svolgere incarico di libera professione, rilasciata dall’ente di appartenenza, se dipendente della P.A. .

La documentazione prodotta in maniera difforme dai suddetti punti determinerà l’esclusione dalla graduatoria.

ART. 11 – SELEZIONE E PUBBLICAZIONE DELLE GRADUATORIE

La valutazione delle domande validamente pervenute sarà effettuata dal Dirigente Scolastico;

Considerato che nell’attribuzione dell’incarico avrà priorità:

- 1- personale dell’istituto comprensivo Vincenzo Pagani;
- 2- personale in servizio presso altre istituzioni scolastiche/amministrazioni;
- 3- personale esterno all’amministrazione;

Il Dirigente Scolastico , sulla base dei punteggi attribuiti, predisporrà **tre graduatorie** una per il personale interno, una per il personale di altre scuole/amministrazioni ed una per il personale esterno che verranno pubblicate sul sito web della scuola (www.icpagani.edu.it).

Firmato digitalmente da ANNARITA BREGLIOZZI

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”
COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

L’incarico sarà conferito al contraente che, sulla scorta dei criteri valutati, come sopra formulati, avrà conseguito il punteggio più elevato. A parità di punteggio si terrà conto del seguente criterio: - esperienza nell’area di interesse.

L’istituzione scolastica si riserva, a suo insindacabile giudizio, di sospendere, modificare o annullare la procedura relativa al presente avviso e di non procedere alla stipula del contratto in caso di mancata attivazione del progetto previsto.

L’incarico sarà attribuito anche in presenza di una sola istanza, purché valida e rispondente alle esigenze progettuali o di non procedere all’attribuzione dello stesso a suo insindacabile giudizio;

ART. 12 – INFORMAZIONI GENERALI

Nel rispetto dei dettami in materia di protezione dei dati personali di cui al D.Lgs n. 196/2003 aggiornato con D.Lgs 101/2018 di adeguamento al GDPR 679/2016 i dati forniti dai candidati saranno raccolti e trattati per le finalità di gestione della selezione e dell’eventuale rapporto contrattuale ,che si dovesse instaurare, nel rispetto degli obblighi di sicurezza e riservatezza previsti.

Il presente bando viene pubblicato sul sito web della Scuola www.icpagani.edu.it nell’apposita sez. di “Pubblicità Legale – Albo on-line”.

il Dirigente Scolastico

Prof.ssa Annarita Bregliozzi

*Il documento è firmato digitalmente ai sensi del D.lgs. 82/2005 s.m.i.
e norme collegate e sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.*